

2 Crônicas 32

1 καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους καὶ τὴν
1 E após as palavras essas e a

ἀλήθειαν ταύτην ἦλθε Σενναχηρίμ
verdade essa, veio Senaqueribe,

βασιλεὺς Ἀσσυρίων καὶ ἦλθεν ἐπὶ
rei dos assírios, e veio contra

Ἰούδαν καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ τὰς
Judá, e acampou contra as

πόλεις τὰς τειχήρεις καὶ εἶπε
cidades as fortificadas e disse

προκαταλαβέσθαι αὐτάς. 2 καὶ εἶδεν
capturá - las. 2 E viu

Ἐzekías ὅτι ἦκει Σενναχηρίμ καὶ τὸ
Ezequias que chegara Senaqueribe e a

πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι ἐπὶ
face dele do guerrear contra

Ἱερουσαλήμ, 3 καὶ ἐβουλεύσατο μετὰ
Jerusalém, 3 e consultou com

τῶν πρεσβυτέρων αὐτοῦ καὶ τῶν
os velhos dele e os

δυνατῶν ἐμφράξαι τὰ ὑδάτα τῶν πηγῶν,
poderosos a obstruir as águas das fontes

ἃ ἦν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ
que estavam fora da cidade, e

συνεπίσχυσαν αὐτῷ. 4 καὶ συνήγαγε
apoiaram - no. 4 E reuniu

λαὸν πολὺν καὶ ἐνέφραξε τὰ ὑδάτα τῶν
povo grande e obstruiu as águas das

πηγῶν καὶ τὸν ποταμὸν τὸν
fontes e o rio ao

διορίζοντα διὰ τῆς πόλεως λέγων
que atravessava pela cidade, dizendo:

μὴ ἔλθῃ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ καὶ
“Não venha rei da Assíria e

εὖρη ὕδωρ πολὺ καὶ κατισχύσῃ. 5
encontre água muita e se fortaleça.” 5

καὶ κατίσχυσεν Ἐζεκίας καὶ
E se fortaleceu Ezequias, e

ὠκοδόμησε πᾶν τὸ τεῖχος τὸ
construiu todo o muro o

κατεσκαμμένον καὶ πύργους καὶ ἔξω
demolido, e torres e fora

προτείχισμα ἄλλο καὶ κατίσχυσε τὸ
muro outro, e fortificou o

ἀνάλημμα τῆς πόλεως Δαυὶδ καὶ
aterro da cidade de David e

κατεσκεύασεν ὅπλα πολλὰ. 6 καὶ
preparou armas muitas. 6 E

ἔθετο ἄρχοντας τοῦ πολέμου ἐπὶ τὸν
colocou líderes da guerra sobre o

λαόν, καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
pono, e reuniram a ele sobre

τὴν πλατεῖαν τῆς πύλης τῆς φάραγγος,
a praça da porta do vale

καὶ ἐλάλησεν ἐπὶ καρδίαν αὐτῶν
e falou sobre coração deles,

λέγων 7 ισχύσατε καὶ ἀνδρίζεσθε
dizendo: 7 “Sede fortes e viris,

καὶ μὴ φοβηθῆτε, μηδὲ πτοηθῆτε
e não temais nem vos assusteis

ἀπὸ προσώπου βασιλέως Ἀσσοῦρ καὶ
diante da face do rei da Assíria e

ἀπὸ προσώπου παντὸς τοῦ ἔθνους τοῦ
da face de toda a etnia da

μετ αὐτοῦ, ὅτι μεθ ἡμῶν πλείονες ἢ
com ele, que conosco mais que

μετ αὐτοῦ 8 μετ αὐτοῦ βραχίονες
com ele. 8 Com ele braços

σάρκινοι, μεθ ἡμῶν δὲ Κύριος ὁ Θεός
carnais, conosco mas Senhor, o Deus

ἡμῶν τοῦ σώζειν καὶ τοῦ πολεμεῖν τὸν
nosso, do salvar e do lutar a

πόλεμον ἡμῶν. καὶ κατεθάρσησεν ὁ λαός
batalha nossa.” E se encorajou o povo

ἐπὶ τοῖς λόγοις Ἐζεκίου βασιλέως
com as palavras de Ezequias, rei

Ἰούδα. 9 καὶ μετὰ ταῦτα ἀπέστειλε
de Judá. 9 E depois disso, enviou

Σενναχηρίμ βασιλεὺς Ἀσσυρίων τοὺς
Senaqueribe, rei dos assírios, os

παῖδας ἑαυτοῦ ἐπὶ Ἱερουσαλήμ,
servos do próprio sobre Jerusalém,

καὶ αὐτὸς ἐπὶ Λαχίς καὶ πᾶσα ἡ
e ele sobre Laquis e todo o

στρατιὰ μετ αὐτοῦ, καὶ ἀπέστειλε πρὸς
exército com ele, e enviou a

Ἐζεκίαν βασιλέα Ἰούδα καὶ πρὸς πάντα
Ezequias, rei de Judá, e a todo

Ἰούδα τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ λέγων 10
Judá ao em Jerusalém, dizendo: 10

οὕτως λέγει Σενναχηρίμ βασιλεὺς
“Assim diz Senaqueribe, rei

Ἀσσυρίων ἐπὶ τί ὑμεῖς πεποιθάτε
dos assírios: Sobre que vós confiais,

καὶ καθήσεσθε ἐν τῇ περιοχῇ ἐν
e assentardes no sítio em

Ἱερουσαλήμ; 11 οὐχὶ Ἐζεκίας ἀπατᾷ
Jerusalém? 11 Não Ezequias engana,

ὕμᾱς τοῦ παραδοῦναι ὑμᾱς εἰς θάνατον
a vós do entregar - vos à morte,

καὶ εἰς λιμὸν καὶ εἰς δίψαν λέγων
e à fome e à sede, dizendo:

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν σώσει ἡμᾶς ἐκ
‘Senhor, o Deus nosso, salvará a nós da

χειρὸς βασιλέως Ἀσσοῦρ; 12 οὐχ
mão do rei da Assíria’? 12 Não

οὗτός ἐστιν Ἐζεκίας, ὃς περιεῖλε τὰ
este é Ezequias que removeu os

θυσιαστήρια αὐτοῦ καὶ τὰ ὕψηλὰ αὐτοῦ
altares dele e os altos dele

καὶ εἶπε τῷ Ἰούδα καὶ τοῖς κατοικοῦσιν
e disse à Judá e aos que habitam

ἐν Ἱερουσαλήμ λέγων κατέναντι τοῦ
em Jerusalém, dizendo: ‘Diante do

θυσιαστηρίου τούτου προσκυνήσετε καὶ
altar este vos prostrareis e

ἐπ αὐτῷ θυμιάσατε; 13 οὐ γνώσεσθε
sobre ele incensareis’? 13 Não sabeis

ὅ τι ἐποίησα ἐγὼ καὶ οἱ πατέρες μου
o que fiz eu e os pais meus

πᾶσι τοῖς λαοῖς τῶν χωρῶν; μὴ
a todos os povos das terras? Não

δυνάμενοι ἠδύναντο θεοὶ τῶν ἐθνῶν
que podem puderam deuses das etnias

πάσης τῆς γῆς σῶσαι τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ
de toda a terra salvar ao povo deles da

χειρός μου; 14 τίς ἐν πᾶσι τοῖς
mão minha? 14 Quem, entre todos os

θεοῖς τῶν ἐθνῶν τούτων, οὓς
deuses das etnias essas que

ἐξωλόθρευσαν οἱ πατέρες μου; μὴ
destruíram os pais meus, não

ἐδύναντο σῶσαι τὸν λαὸν αὐτῶν ἐκ
puderam salvar ao povo deles da

χειρός μου, ὅτι δυνήσεται ὁ Θεὸς ὑμῶν
mão minha, que poderá o Deus vosso

σῶσαι ὑμᾶς ἐκ χειρός μου; 15 νῦν
salvar a vós da mão minha? 15 Agora,

οὖν μὴ ἀπατάτω ὑμᾶς Ἐζεκίας καὶ μὴ
pois, não engane a vós Ezequias e não

πεποιθέναι ὑμᾶς ποιείτω κατὰ ταῦτα, καὶ
confiar - vos faça como isso, e

μὴ πιστεύετε αὐτῷ ὅτι οὐ μὴ δύνηται ὁ
não creiais a ele; que não não pôde o

θεὸς παντὸς ἔθνους καὶ βασιλείας τοῦ
deus de toda etnia e reino do

σῶσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρός μου
salvar ao povo dele da mão minha

καὶ ἐκ χειρὸς πατέρων μου, ὅτι ὁ Θεὸς
e da mão de pais meus, que o Deus

ὑμῶν οὐ μὴ σώσει ὑμᾶς ἐκ χειρός
vosso não não salvará a vós da mão

μου. 16 καὶ ἔτι ἐλάλησαν οἱ παῖδες
minha.” 16 E ainda falaram os servos

αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Κύριον Θεὸν καὶ ἐπὶ
dele contra o Senhor Deus e contra

Ἐζεκίαν παῖδα αὐτοῦ. 17 καὶ βιβλίον
Ezequias, servo dele. 17 E livro

ἔγραψεν ὀνειδίζειν τὸν Κύριον Θεὸν
escreveu a insultar ao Senhor, Deus

Ἰσραὴλ καὶ εἶπε περὶ αὐτοῦ λέγων
de Israel, e disse sobre ele, dizendo:

ὥς οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς οὐκ
“Como os deuses das etnias da terra não

ἐξείλαντο λαοὺς αὐτῶν ἐκ χειρὸς μου,
livraram povos deles da mão minha,

οὕτως οὐ μὴ ἐξέληται ὁ Θεὸς
assim não não livrará o Deus

Ἐζεκίου λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρός
de Ezequias povo dele da mão

μου, 18 καὶ ἐβόησε φωνῇ μεγάλῃ
minha.” 18 E gritou voz alta,

Ἰουδαῖστί ἐπὶ τὸν λαὸν Ἱερουσαλὴμ
em judaico, contra o povo de Jerusalém

τὸν ἐπὶ τοῦ τείχους, τοῦ φοβῆσαι
ao sobre o muro, do assustá-

αὐτοὺς καὶ κατασπάσαι, ὅπως
los e perturbar, a fim

προκαταλάβωνται τὴν πόλιν. 19 καὶ
a capturar a cidade. 19 E

ἐλάλησεν ἐπὶ Θεὸν Ἱερουσαλήμ,
falou contra Deus de Jerusalém

ὥς καὶ ἐπὶ θεοὺς λαῶν
como também contra deuses dos povos

τῆς γῆς, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.
da terra, obras das mãos dos homens.

20 καὶ προσηύξατο Ἐζεκίας ὁ βασιλεὺς
20 E oraram Ezequias, o rei,

καὶ Ἡσαΐας υἱὸς Ἀμὼς ὁ προφήτης
e Isaías, filho de Amós, o profeta,

περὶ τούτων καὶ ἐβόησαν εἰς τὸν οὐρανόν.
por isso e clamaram ao céu.

21 καὶ ἀπέστειλε Κύριος ἄγγελον, καὶ

21 E enviou Senhor anjo, e

ἐξέτριψε πάντα δυνατόν πολεμιστὴν καὶ
exterminou todo poder guerreiro, e

ἄρχοντα καὶ στρατηγὸν ἐν τῇ
líder e comandante no

παρεμβολῇ βασιλέως Ἀσσοῦρ, καὶ
acampamento do rei da Assíria, e

ἀπέστρεψε μετὰ αἰσχύνης προσώπου εἰς
voltou com vergonha da face para

τὴν γῆν ἑαυτοῦ. καὶ ἦλθεν εἰς οἶκον
a terra própria. E entrar à casa

θεοῦ αὐτοῦ, καὶ τῶν ἐξελθόντων ἐκ
de deus dele, e dos que saíram de

κοιλίας αὐτοῦ κατέβαλον αὐτὸν ἐν
ventre dele derrubaram - no com

ρομφαία. 22 καὶ ἔσωσε Κύριος τὸν
espada. 22 E salvou Senhor ao

Ἐzekían καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν
Ezequias e aos habitantes em

Ἱερουσαλὴμ ἐκ χειρὸς Σενναχηρίμ
Jerusalém da mão de Senaqueribe,

βασιλέως Ἀσσοῦρ καὶ ἐκ χειρὸς
rei da Assíria, e da mão

πάντων καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς
de todos, e deu repouso a eles

κυκλόθεν. 23 καὶ πολλοὶ ἔφερον δῶρα
ao redor. 23 E muitos trouxeram dons

τῷ Κυρίῳ εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ δόματα
ao Senhor a Jerusalém e presentes

τῷ Ἐzekía βασιλεῖ Ἰούδα,
ao Ezequias, rei de Judá,

καὶ ὑπερήρθη κατ ὀφθαλμοὺς
e foi exaltado como olhos

πάντων τῶν ἐθνῶν μετὰ ταῦτα. 24 ἐν
de todas as etnias depois disso. 24 Em

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἠρρώστησεν
os dias aqueles, adoeceu

Ἐzekías ἕως θανάτου καὶ προσηύξατο
Ezequias até morte e orou

πρὸς Κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ, καὶ
ao Senhor, e ouviu a ele e

σημεῖον ἔδωκεν αὐτῷ. 25 καὶ οὐ κατὰ
sinal deu a ele. 25 E não como

τὸ ἀνταπόδομα, ὃ ἔδωκεν αὐτῷ
a retribuição que deu a ele

ἀνταπέδωκεν Ἐzekías, ἀλλὰ ὑψώθη
retribuiu Ezequias, mas se exaltou

ἡ καρδία αὐτοῦ, καὶ ἐγένετο ἐπ αὐτὸν
o coração dele, e surgiu sobre ele

ὀργή καὶ ἐπὶ Ἰούδαν καὶ Ἱερουσαλήμ.
ira, e sobre Judá e Jerusalém.

26 καὶ ἐταπεινώθη Ἐzekías ἀπὸ τοῦ
26 E se humilhou Ezequias da

ὑψους τῆς καρδίας αὐτοῦ αὐτὸς καὶ οἱ
soberba do coração dele, ele e os

κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ, καὶ οὐκ
habitantes de Jerusalém, e não

ἐπῆλθεν ἐπ αὐτοὺς ὀργή Κυρίου
veio sobre eles ira do Senhor

ἐν ταῖς ἡμέραις Ἐzekίου. 27 καὶ
nos dias de Ezequias. 27 E

ἐγένετο τῷ Ἐzekía πλοῦτος καὶ δόξα
surgiu ao Ezequias riquezas e glória

πολλή σφόδρα, καὶ θησαυροὺς ἐποίησεν
grande muito; e tesouros fez

αὐτῷ ἀργυρίου καὶ χρυσίου καὶ τοῦ λίθου
a si de prata, e de ouro, e da pedra

τοῦ τιμίου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα καὶ
da preciosa, e aos aromas, e

ὄπλοθήκας καὶ εἰς σκεύη ἐπιθυμητὰ
armaduras e a utensílios desejáveis,

28 καὶ πόλεις εἰς τὰ γεννήματα τοῦ
28 e cidades aos produtos do

σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου καὶ
trigo, e do vinho e do azeite, e

κώμας καὶ φάτνας παντὸς κτήνους καὶ
vilas e estábulos de todo gado e

μάνδρας εἰς τὰ ποιμνία 29 καὶ πόλεις,
currais aos rebanhos. 29 E cidades

ᾧς ᾠκοδόμησεν αὐτῷ, καὶ ἀποσκευὴν
que construiu a si e rebanhos

προβάτων καὶ βοῶν εἰς πλῆθος, ὅτι
de ovelhas e bois a multidão, que

ἔδωκεν αὐτῷ Κύριος ἀποσκευὴν πολλήν
deu a ele Senhor bens grande

σφόδρα. 30 αὐτὸς Ἐζεκίας ἐνέφραξε
muito. 30 Ele Ezequias obstruiu

τὴν ἐξοδὸν τοῦ ὑδατος Γιὼν τὸ
a saída da água do Gueon, a

ἄνω καὶ κατηύθυνεν αὐτὰ κάτω πρὸς
superior, e conduziu - a abaixo, ao

λίβα τῆς πόλεως Δαβίδ καὶ εὐωδώθη
sul da cidade de David; e prosperou

Ἐζεκίας ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.

Ezequias em todas as obras dele.

31 καὶ οὕτως τοῖς πρεσβευταῖς τῶν
31 E assim aos embaixadores dos

[ἀρχόντων ἀπὸ Βαβυλῶνος](#) τοῖς
líderes de Babilônia, aos

ἀποσταλεῖσι πρὸς αὐτὸν πυθέσθαι [παρ](#)
enviados a ele perguntar junto

αὐτοῦ τό τέρας, ὃ [ἐγένετο ἐπὶ](#) τῆς
dele o prodígio que sucedeu sobre a

[γῆς](#), ἐγκατέλιπεν αὐτὸν [Κύριος](#) τοῦ
terra, deixou a ele Senhor do

πειράσαι αὐτόν, [εἰδέναι](#) τὰ ἐν τῇ
prova - lo, a conhecer os no

[καρδία](#) αὐτοῦ. 32 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν
coração dele. 32 E os demais das

[λόγων](#) [Ἐζεκίου](#) καὶ τὸ [ἔλεος](#)
palavras de Ezequias e a misericórdia

αὐτοῦ [ἰδοὺ](#) γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ
dele, eis que escritos na profecia

Ἡσαΐου [υἱοῦ](#) [Ἀμὼς](#) τοῦ [προφήτου](#)
de Isaías, filho de Amós, do profeta,

καὶ [ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ἰούδα](#) καὶ
e sobre livro dos reis de Judá e

Ἰσραήλ. 33 καὶ [ἐκοιμήθη Ἐζεκίας μετὰ](#)
Israel. 33 E dormiu Ezequias com

τῶν [πατέρων](#) αὐτοῦ, καὶ [ἔθαψαν](#) αὐτόν
os pais dele, e sepultaram- no

ἐν ἀναβάσει [τάφων](#) [υἱῶν](#)
na subida dos túmulos dos filhos

[Δαυίδ](#), καὶ [δόξαν](#) καὶ [τιμὴν ἔδωκαν](#)
de David; e glória e honra deram

αὐτῷ ἐν τῷ [θανάτῳ](#) αὐτοῦ [πᾶς Ἰούδα](#)
a ele na morte dele todo Judá

καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ
e os habitantes em Jerusalém

καὶ ἐβασίλευσε Μανασσῆς υἱὸς
e reinou Manassés, filho,

αὐτοῦ ἀντ αὐτοῦ.
dele em lugar dele.